



ARMY LANGUAGE SCHOOL



PRESIDIO of MONTEREY, CALIFORNIA

РУССКИЙ	БЪЛГАРСКИ
СРПСКО-ХРВАТСКИ	POLSKI
華語	粵語
SHQIP	ČESKY
MAGYAR	ΕΛΛΗΝΙΚΑ
日本語	한글
TURKÇE	ESPAÑOL
PORTUGUES	FRANÇAIS
فارسی	العربية
ROMÂNĂ	SVENSKA
DANSK	NORSK
ITALIANO	DEUTSCH

CIVIL AFFAIRS TERMS

(30 - 0E - 20)

MAY 1951

134

JAPANESE
LANGUAGE DEPARTMENT

-Capt. C.T. Howard - J-12-33



CONTENTS

	Page
I. Political Affairs of State	1 - 10
II. Control of Japan	10-11
III. Political Parties & Ideologies	11-14
IV. Terms pertaining to Justice & Criminal Matters	
a. Criminal Terms:	15-21
b. Terms pertaining to Justice:	21-26
c. Terms pertaining to Trial Results:	26-28
V. Terms pertaining to Professions & Occupations	28-41
VI. Terms pertaining to Religion	42-45
a. Christianity	
b. Judaism	
c. Buddhism	
d. Shintoism	
e. Additional Terms	

東京外国語大学
図書館蔵書

673898

平成 23 年度

CIVIL AFFAIRS TERMS

I. Political Affairs of State:

政治 SEIJI political affairs, politics

政治をとる }
政治を(行う) } to administer the affairs of state

私達は今日から政治についての言葉を習います。

政策 SEISAKU policy (political)

日本では内閣が国の政策を決めます。

政権 SEIKEN political power

今日本では吉田内閣が政権をにぎって居ます。

政治家 SEIJIKA politician, statesman

米国には有名な政治家が沢山居ます。

政府 SEIFU government

日本の政府, 米国の政府, 政府の仕事

規則 KISOKU RULES, regulations

規則を守る to obey regulations

軍隊には色々な規則があります。

憲法 KEMPOO constitution

日本には戦争後新しい憲法が出来ました。

法律 HOORITSU law
私達は法律を守らなければなりません。

法律案 HOORITSUAN administrative bill
新しい法律案は議会を通過して法律になります。

命令 MEIREI order, command
大将の命令はしたがわなければなりません。

政令 SEIREI government ordinance, cabinet order
政府の命令を政令と言います。

指令 SHIREI directives, instructions
日本の政府はSCAPの指令にしたがわなければなりません。

参政権 SANSEIKEN suffrage, franchise
米国では女にも参政権があります。

立憲政治 RIKKENSEIJI constitutional government
日本は立憲政治を行って居ます。

天皇と国民 TENNOO, KOKUMIN Emperor and the people
日本国民, 米国の国民

自由 JIYUU freedom
米国は自由をあいする国です。

主権 SHUKEN SOVEREIGNTY, supreme power
主権は国を治めて行く力です。この力が国民ぜんたいにあればこれを「主権は国民にある」と言います。

民論(世論) MINRON(=ORON) public opinion
米国では民論によって政治を行って居ます。

行政 GYOUSEI administrative, executive

内閣 NAIKAKU Cabinet

機関 KIKAN organ

内閣は国の行政を行う機関です。

行政権 GYOUSEIKEN administrative power

行政権は内閣にあります。

閣議 KAKUGI Cabinet meeting

閣議で政府の政策を決めます。

内閣総理大臣 NAIKAKUSOORIDAIJIN Prime Minister, Premier
(首相) (SHUSHOO)

内閣総理大臣は内閣のかしらです。

大臣 DAIJIN ministers
 各省 KAKUSHOO ministries

各省の長官 (a head, a chief) を大臣と言います。

- 1. 外務省 GAIMUSHOO Ministry of Foreign Affairs
 外務大臣 GAIMUDAIJIN Minister of Foreign Affairs
- 2. 大蔵省 OOKURA-SHOO Ministry of Finance
 大蔵大臣 OOKURA-DAIJIN Minister of Finance
- 3. 農林省 NOORIN-SHOO Ministry of Agriculture & Forestry
 農林大臣 NOORIN-DAIJIN Minister of Agriculture & Forestry
- 4. 運輸省 UNYU-SHOO Ministry of Transportation
 運輸大臣 UNYU-DAIJIN Minister of Transportation
- 5. 通産省 TSUUSAN-SHOO Ministry of Trade & Industry
 通産大臣 TSUUSAN-DAIJIN Minister of Trade & Industry
- 6. 郵政省 YUUSEI-SHOO Ministry of Postal Services
 郵政大臣 YUUSEI-DAIJIN Minister of Postal Services
- 7. 電気通信省 DENKITSUUSHIN-SHOO Ministry of Telecommunications

電気通信大臣 DENKITSUUSHIN-DAIJIN Minister of Telecommunications

- 8. 文部省 MONBU-SHOO Ministry of Education
 文部大臣 MONBU-DAIJIN Minister of Education
- 9. 厚生省 KOOSEI-SHOO Ministry of Welfare
 厚生大臣 KOOSEI-DAIJIN Minister of Welfare
- 10. 労働省 ROODOO-SHOO Ministry of Labor
 労働大臣 ROODOO-DAIJIN Minister of Labor
- 11. 建設省 KENSETSU-SHOO Ministry of Construction
 建設大臣 KENSETSU-DAIJIN Minister of Construction
- 12. 国務大臣 KOKUMU-DAIJIN Ministers of State

司法 SHIHOO Judicial, Judicature

司法は裁判所が之を行う。

* 司法権 SHIHOOKEN Judicial power

司法権は裁判所にあります。

* 裁判所 SAIBANSHO court of justice

1. 最高裁判所 SAIKOOSAIBANSHO Supreme Court

* 2. 下級裁判所 KAKYUU-SAIBANSHO Inferior court

下級裁判所には次の三種あります。

高等裁判所	KOOTOO-SAIBANSHO	high courts
地方裁判所	CHIHOO-SAIBANSHO	district courts
簡易裁判所	KANI-SAIBANSHO	summary courts

* 警察
 * 1. 国家警察 (国警) KOKKA-KEISATSU National police
 (KOKKEI) --directly under Prime Minister's office.

(1) 国警本部 (KOKKEI-HONBU national police hdqs.) は東京にあり、
 地方組織として札幌管区、仙台管区、東京管区、大阪管区、広島管区、福岡管区（小倉）の六管区あり。その管区の下に
 (2) 国家地方警察本部 (KOKKA CHIHOO KEISATSU Honbu National rural police hdqs.)

がある。国家地方警察は市や町さのぞいた村々だけの警察事務を行います。

* 2. 自治体警察 JICHITAI KEISATSU Local police, city police

人口五千人以上の市町村に設けてあり、その数は千五百九十五ヶ所あります。

(1) <u>警視庁</u>	KEISHICHOO	Metropolitan Police Hdqs.
(2) <u>警察署</u>	KEISATSUSHO	Police stations
(3) <u>駐在所</u>	CHUUZAISHO	Police sub-station

駐在所は受持の区域の内で事務を取扱う所です。

(1) 派出所 HASHUTSUSHO police boxes

本部から派出 (dispatch) されて事務をとる所。

* 3. 海上保安庁 KAIJOOHOANCHOO Maritime Safety Agency NAVY SEA FORCE

(1) 海上保安本部 KAIJOOHOAN Honbu Maritime Safety Regional Hdqs.

(2) 海上保安部 KAIJOOHOAN Bu Maritime Safety Local Hdqs.

(3) 海上保安署 KAIJOOHOANSHO Maritime Stations

(4) 港長事務所 Koochoo Jimusho Port Captains Offices

* 4. 警察予備隊 KEISATSU-YOBITAI Land reserve forces. Police-reserves

立法 RIPPOO Legislative

法律や規則を定めるのが立法です。

立法権 RIPPOOKEN Legislative power

立法権は国会にあります。

国会(議会) KOKKAI (GIKAI) Diet meeting

衆議院 SHUUGIIN House of Representative

参議院 SANGIIN House of Councillors

日本の国会は新しい憲法で衆議院と参議院とから成つて居ます。

議員(代議士) GIIN (DAIGISHI) member of the Diet

国会の議員は国民を代表する(represent)人です。

任期 NINKI term of office

衆議院議員の任期は四年で、参議院議員の任期は六年です。

開会 KAIKAI opening of the Diet meeting

日本の国会は通例十二月下旬に開会し、

閉会 HEIKAI closing of the Diet meeting, adjournment

翌年の三月下旬に閉会します。

解散 KAISAN dissolution

選挙 SENKYO election

衆議院が解散すると又新しい議員を選挙しなければなりません。

投票 TOOHYOO to vote

投票者 TOOHYOOSHA voter

投票所 TOOHYOOSHO polling place

投票用紙 TOOHYOO-YOOSHI ballot paper

候補者 KOHOSHA candidate

議員を選挙するには選挙の日に投票者は投票所へ行き投票用紙を受け取って候補者の中から自分のよいと思う人に投票します。

* 議案

GIAN a bill, a measure

議案に賛成する(agree)者もあつたが反対する(oppose)者が多かつた。

地方自治 CHIHOO-JICHI local self-government

都長知事 Tochi, TOCHOO Tokyo prefectural governor
府知事 Fuchiji - Kyoto, Osaka, etc. all others
縣知事 KENCHIJI prefectural governor

市長 SHICHOO mayor of the city

区長 KUCHOO head of the ward

町長 CHOOCHOO mayor of the town

村長 SONCHOO village master

東京都には都長, 府縣には縣知事, 市には市長, 区には区長, 市町村には市町村長が居て地方自治を行って居ます。

財政 ZAISEI finance

費用 HIYOO cost, expenditure

国を治めて行くのには大へん費用がかかります。この費用をどう云う風に使うかと言う事は国の財政です。

予算 YOSAN budget, estimated cost

戦争があると国の予算が大変大きくなります。

決算 KESSAN settlement of accounts

政府の使った費用を計算することを決算と云います。

税金 ZEIKIN tax

国民から取った税金は政府の費用に使います。

II. 日本管理 NIPPON KANRI control of Japan by occupation force

1. 極東委員会 KYOKUTOO-IINKAI Far Eastern Commission

2. 対日理事会 TAINICHI-RIJIKAI Allied Council for Japan

対日政策 TAINICHI-SEISAKU policy for Japan

米国の対日政策は日本を民主化する事です。

対日援助 TAINICHI-ENJO aid for Japan

米国の対日援助資金は段々すくなくなつて居ます。

講和問題 KOOWA MONDAI problems on the Peace Treaty

日本の講和問題も遠からず解決(settle)されるでしょう。

単独講和 TANDOKU KOOWA separate peace treaty

米国はソ連が反対するので日本と単独講和を行うかも知れない。

引揚問題 HIKIAGE MONDAI (repatriation problems)

ソ連に居る日本人の引揚問題は未だ解決されて居ない。

戦争犯罪人 SENSOO HANZAI war criminals

戦争の規則によって軍事裁判で戦争犯罪人であるかないかを決めます。

III. Political Parties & Ideologies (ism)

政党(党派)と主義 SEITOO (TOOHA) - SHUCI political parties & principles

政党(党派) SEITOO (TOOHA) political party, political faction

政党は国を治めて行くのに同じ考えを持って居る団体(organization)で其の団体の名前は時代によって変るが今では大体次の様なものがある。(主なものだけ挙げる)

1. 自由党 JIYUU-TOO Liberal party

民自党 MINJI-TOO Democratic Liberal party

共和党 Kyowa Too - republicans

民主党 MINSHUTOO Democratic party

保守党 HOSHUTOO Conservative party

民自党は民主党の保守派と合同して
新しい党派を作り自由党と名をかえました。

それ故自由党は保守党でもあります。

> 2. 国民民主党 KOKUMIN-MINSHU-TOO People's Democratic party

国協党 KOKKYOO-TOO People's Cooperative party

国協党と民主党が合同して国民民主党

3. 社会党 SHAKAI TOO Socialist party

右派(右翼派) UHA (UYOKUHA) Right Wing

左派(左翼派) SAHA (SAYOKUHA) Left Wing

社会党には右派、左派の両派があります。

4. 共産党 KYOOSANTOO Communist party

5. 與党 YOTOO Government party, Friendly party

6. 野党 YATOO Party out of power

7. 多数党 TASUUTOO Majority party

少数党 SHOOSUUTOO Minority party

吉田内閣の與党である自由党は衆議院
で多数党を占めて居る。

共産党、社会党は野党です。

1. 主義 SHUGI principles

主義は正しいと思うもののやり方です。

弱い人をたすけるのがあの人の主義です。

a. 民主主義 MINSHU-SHUGI Democracy

民主主義は国民が皆で皆のために国を治めて
行くことです。米国は民主主義の国です。

b. 主権在民主義 SHUKENZAIMIN-SHUGI Principles of sovereignty in people

主権が国民にあるという主義。日本の新しい
憲法は主権在民主義の憲法です。

c. 国際平和主義 KOKUSAI HEIWA SHUGI International pacifism

世界中の国が戦争をしないでなかよくやつて
行くことを国際平和主義と言います。

d. 保守主義 HOSHU-SHUGI conservatism

吉田内閣は保守主義の内閣です。

共産主義 KYUOSAN-SHUGI communism
 社会の全部の財産を皆の人が同じように分けて働く事や使う事を皆が同じようにうけもつと言う説です。ロシヤは共産主義の国です。

社会主義 SHAKAI-SHUGI socialism
 社会で金持とびんぼう人の差別がないようにして財産を皆の人が同じように分ける事を目的とする主義です。

軍国主義 GUNKOKU-SHUGI militarism
 日本は軍国主義の国でしたが今では民主主義に向って進んで居ます。

資本主義 SHIHON-SHUGI capitalism
 資本が経済上の(economic)勢力(power)の中心となつて資本のあるものはよい地位を占めて資本のない者は人にこぎつかわれると云う主義。

帝国主義 TEIKOKU-SHUGI imperialism
 一国がその主権を外国に及ぼし(influence)植民地(colony)を作り領土(territory)を取つて国をひろくすると云う政策です。

IV. Terms pertaining to Justice & Criminal matters:

a. Criminal Terms: (犯罪に関する言葉)

妨害 BOOGAI disturbance, obstruction

人の勉強を妨害してはいけません。
 通行(traffic)を妨害するのは悪い事です。

偽造 GIZOO counterfeit, to forge

刑事(犯) KEIJI (HAN) criminal matters, (criminal offense)

always put in crime

民事(犯) MINJI (HAN) civil matters, (civil offense)

紙幣を偽造するのは刑事犯で民事犯ではない。

文書偽造 BUNSHO GIZOO forgery

私文書(personal documents)や公文書(official documents)を偽造するのは文書偽造です。

刑事(査) KEIJI (SUNDA) detective (police)

探偵 TANTEI detective (priv.)

拘引する KOOIN - SURU into custody to arrest, to take/

私ほうつてはいけな所^{こゝ}で寫真をとつて居るのを見られて私服の刑事に警察へ拘引された。

✓
 end for Kei 27th.

✓
 Civilian clothes
 15

拘引状 KOOINJOO warrant of arrest

検束する KENSOKU to arrest

刑事が拘引状を持って私の父を検束しに来ました。

犯罪 HANZAI crime

犯罪人 HANZAININ criminal

重罪 JUUZAI felony, serious crime
先行犯 SHIKKOOHAN KEIZAI }
殺人 SATSUJIN murder, to commit murder

殺人 ^{殺人を犯す} SATSUJIN

殺人罪 SATSUJIN-ZAI homicide

殺人者 SATSUJINSHA murderer

強姦 GOOKAN rape

放火 HOOKA arson

強盗 GOOTOO armed robbery

ピストル強盗, デバ強盗等

窃盗 SETTOO theft

恐喝罪 KYOOKATSUZAI blackmailing

日本で千九百五十年におこった主な犯罪の中で一番多かったのが 窃盗 で 恐喝, 強盗, 殺人, 強姦, 放火 が其の次に来る。その中で 殺人罪 が一番重罪です。

殺害 SATSUGAI murder

主犯者 SHUHANSHA principal offender

昨夜田中さんの家に三人の強盗がはいつて、その女中を 殺害 したがその 主犯者 がつかまったそうです。

夜盗 YATOO burglar

逃走する TOOSOO to escape

昨晩るすの間に友達の家 夜盗 がはいつて金を沢山ぬすんで 逃走 したそうです。

万引 MANBIKI shoplifting
スリ SURI pickpocketing

万引には女の方が大変多いそうです。

横領(者) OORYOO (SHA) embezzlement, dispossession, (embezzler)

戦争中、米国に住んで居る日本人の中には家や土地を 横領 された人が多かったそうです。

Kokusai International
" " He " " 17

詐欺 SAGI fraud

詐欺にかゝる to be swindled

詐欺師 (SAGISHI) swindler

田舎者は大きい市に出るとよく詐欺にかゝります。

賭博 TOBAKU gambling

あの人には賭博で財産 (fortune, property) を失いました。

賄賂 WAIRO bribe

あの人には正直 (honest) だから賄賂は取らないだろう。

闇市 YAMITCHI black market

日本には戦争前には闇市と言うものはほとんど無かったが戦争後大変多くなったそうです。

闇取引 YAMITORIBIKI black market trade

当局 TOOKYOKU authorities (police)

闇取引はどこでも禁止 (prohibit) されて居ますが当局の目をぬすんでやる者が多い。

誘拐 (者) YUUKAI (SHA) kidnapping, abduction, (abductor)

不法行為 FUHOO-KOOI unlawful act

子供を誘拐するのは不法行為で重罪です。

未遂行為 MISUI-KOOI attempt

嫌疑者 KENGISHA suspect

逮捕お TAIHO SURU to arrest

あの人には殺人未遂行為の嫌疑者として逮捕された。

加害者 KAGAISHA party doing an injury

山本さんは頭をなぐられてひどいきづをしたが加害者が分らないそうです。

被害者 HIGAISHA victim, injured party

昨夜の大火事で被害者が大分あったそうです。

前科 ZENKA previous criminal conviction

前科者 ZENKAMONO ex-convict

あの人には前科三犯の前科者とは思えません。

没収お BOSSHUU SURU to seize, to confiscate

押収お OOSHUU SURU to confiscate, to attach

暴力団 BOORYOKUDAN gang of ruffians

凶器 KYOOKI deadly weapon

検挙する KENKYO TO ROUND UP, to arrest

東京では昨年の四月暴力団狩りを行って一ヶ月に約五十名を検挙し機関銃、ピストル、日本刀などの凶器を押収した。

自白する JIHAKU to confess

白状する HAKUJOO to confess

彼は死ぬ前に人殺をした事を白状(自白)した。

自首する JISHU to surrender oneself to the authorities

その罪人は警察へ自首して出た。

脅迫 KYOOHAKU threat, intimidation

君は僕を脅迫する積りでそんな事を言うのか。

脅迫状 KYOOHAKU-JOO threatening letter

殴打 OODA assault, assault & battery

二三人の悪者共が或人を路次でたいて居る処を巡査に見つけられて殴打の罪で警察へつれて行かれた。

騒動 SOODOO riot, disorder

日本ではよく共産党が騒動を起します。

女通 KANTSUU adultery

人の妻が独身者と女通する場合もあり。

人の夫と女通する場合もあります。

遊廓 YUUKAKU licensed prostitution house

淫売(婦) INBAI(FU) street walker

淫売屋 INBAIYA house of ill-fame

パンパン PANPAN prostitute, street girls

日本には戦争後遊廓がなくなったので淫売屋がふえて淫売やパンパンが多くなった事でしょう。

b. Terms pertaining to Justice:

刑事事件 KEIJI JIKEN criminal case

刑事訴訟 KEIJI SOSHOO criminal law suit

事件 JIKEN incident

検事 KENJI public prosecutor

起訴 <small>おこす</small>	<u>KISO</u> <small>こす</small>	to indict
訴え <small>う</small>	<u>UTTAERU</u> <small>う</small>	to accuse, to make a charge against
原告 <small>げんこ</small>	<u>GENKOKU</u>	plaintiff
被告 <small>ぎょうこ</small>	<u>HIKOKU</u>	accused
被害者	HIGAISHA	injured party
告訴 <small>こくす</small>	<u>KOKUSO</u> <small>こくす</small>	accusation
犯人 <small>はんじん</small>	<u>HANNIN</u>	criminal
調査 <small>ていさ</small>	<u>CHOOSA</u> <small>ていさ</small>	to investigate
公訴 <small>こうす</small>	<u>KOOSO</u> <small>こうす</small>	to accuse, to bring a public action
法廷 <small>ほうてい</small>	HOOTEI	court of justice
陪審員 <small>ばいしんいん</small>	BAISHININ	jury
裁判官 <small>さいばん官</small>	SAIBANKAN	Judge
有罪 <small>ゆうざい</small>	YUUZAI	guilt
無罪 <small>むざい</small>	MUZAI	innocence
判決 <small>はんけつ</small>	HANKETSU	judgement, decision
辯護士 <small>べんごし</small>	BENGOSHI	lawyer
証人 <small>しやうじん</small>	SHOONIN	witness

証人台 <small>しやうじんだい</small>	SHOONINDAI	witness stand
証言 <small>しやうげん</small>	SHOOGEN	testimony
証拠 <small>しやうこ</small>	SHOOKO	evidence
宣誓 <small>せんげん</small>	SENSEI <small>せんげん</small>	to take an oath
口供書 <small>くこうしょ</small>	KOOKYOOSHO	written confession affidavit
訊問 <small>しんもん</small>	JINMON <small>しんもん</small>	interrogation, inquiry
情報 <small>じょうほう</small>	JOOHOO	information

刑事訴訟では国家の機関である検事が原告になって起訴す! 普通訴える者を原告と言い、訴えられる者を被告と言います。検事は被害者の告訴や第三者の自首等で犯罪がある事を知ると其の犯人、証拠などを調査して直ぐ公訴する。然し証拠不十分の時には嫌疑者を一層訊問してもっとくわしい情報を得ます。そして普通の事件は大抵公判に附せられる。

裁判は法廷で行われ原告側^{がわ}では検事、被告側では辯護士が証人を証人台に立たせて、其の人達の証言^{もと}を求めて互に言い合います。証人は証人台に立つ前にうそを言わないと云う事を宣誓^{たがい}させ、時には口供書^{じせん}を持参することもあります。陪審員は両方の言い分^{ぶん}を聞いた後で犯人が有罪であるか無罪であるかをきめます。そして裁判官が判決をくだします。

死亡証書 SHIBOO SHOOSHO death certificate

年を取った為又は病気の為に死んだ時は医者^{いしや}の死亡証書が必要です。

出生証書 SHINDANSHO medical certificate

病気で三日以上仕事を休めば医者^{いしや}の診断書を出さなければならぬ。

指紋 SHIMON finger print

人間の中には双子^{ふたご}(twins)の様に顔の形、髪の色等がずいぶんよく似た者が居るが指紋は全然違^{ちが}って居る。

End. 15 apr.

自殺 JISATSU suicide
 他殺 TASATSU murder, foul play
 検屍 KENSHI autopsy

あの人は自殺したと思はれて居たが死の原因^{げんいん}(cause)がわからないので検屍を行つた処他殺である事がわかつた。

召喚^{めいけん}する SHOOKAN to summon
 私は証人として法廷へ召喚された。

召喚状 SHOOKANJOO subpoena
 召喚された者は召喚状を持って法廷に行きました。

交通巡査 KOOTSU JUNSA traffic police
 交通巡査は人通りの多い所や交通事故^{こうつうじこ}(traffic accident)の起りやすい所等で交通の整理^{せいり}(regulate)をします。

交通事故 KOOTSUU JIKO traffic accident

交通違反 KOOTSUU IHAN traffic violation
 五十哩の速力^{そくりやく}(speed)で町の中を走るのは交通違反です。

モンキー・ハウス

酒に酔って路に倒れて居る者はモンキー・
ハウスにぶち込まれた。

c. Terms pertaining to Trial Results:

刑罰	KEIBATSU	punishment as result of trial
懲役	CHOOEKI	penal servitude (term)
無期刑	MUKIKEI	life sentence
無罪放免	MUZAI HOOMEN	acquittal
死刑	SHIKEI	death penalty
宣告	SENKOKU SURU	sentence
執行猶予	SHIKKOO-YUUYO	stay of execution, (suspended sentence, probation)
刑務所	KEIMUSHO	penitentiary
監獄	KANGOKU	prison

公判の結果が有罪であつたら罪の重さによつて三年の懲役ですむか無期刑になるか又は死刑の宣告を受けらるか分りません。

懲役の判決を受けたら刑務所に行かれますが刑罰を受けても、時には

This 24' up
Exam
from 18-26. Ind.

公判の結果が無罪であれば無罪放免になる。

罰金	BAKKIN	fine
科料	KARYOO	minor fine

交通違反等は大抵少しの科料ですむが時には大きな罰金を払わなければならない。

外出禁止	GAISHUTSU-KINSHI	Restriction confinement, curfew
------	------------------	---------------------------------

人にうつりやすい病気になった者は医者に出禁を命じられた。

禁足	KINSOKU	confinement
----	---------	-------------

嫌疑者として拘引された者が訊問の結果証拠不十分で帰宅を許されたが禁足を命じられた。

禁錮	KINKO	imprisonment
----	-------	--------------

三ヶ年の禁錮の処分を受けた。

処分する	SHOBUN SURU	to deal with, to punish
処分を受ける		to be punished

国外追放	KOKUGAI-TSUIHOO	deportation
------	-----------------	-------------

政府を倒す計画(plan)をして居た共産党員に検事は国外追放を要求した。

送還す	SOOKAN	to send back
-----	--------	--------------

日本に居た朝鮮人は朝鮮へ送還されました。

仮出獄 KARISHUTSUGOKU parole
 刑務所に入れられた罪人でも行ひが
 良ければ仮出獄になる者もある。

責付 SEKIFU release on bail
 あの人は警察に拘留されたが責任者が
 (responsible person) その行動を確保すると云う
 (guarantee his behavior)
 証書を持って来たので責付になった。

少年院 SHOONENIN reformatories
 少年が悪い事をした時には少年院に
 送られる。

V. Terms pertaining to Professions & Occupations:

- a. 医者 ISHA doctor, physician
 眼科医 GANKAI oculist
 耳鼻咽喉科医 JIBIINKOOKAI ears, nose, throat specialist
 歯医者 HAISHA dentist
 内科医 NAIKAI physician
 外科医 GEKAI surgeon

- 揉医者 MOMIISHA chiropractician
 菽医者 YABUISHA a quack
 獣医 JUUI veterinarian
 薬剤士 YAKUZAISHI pharmacist

b. 食物を売る店

- 青物屋 AOMONOYA Green grocery store
 八百屋 YAOYA Vegetable grocery store
 乾物屋 KANBUTSUYA dried vegetable store
 食料品店 SHOKURYOOHINTEN food store, grocery store
 穀物屋 KOKUMOTSUYA ~~dehydrated~~ ^{GRAIN} food store
 米屋 KOMEYA rice dealer, rice store
 果物屋 KUDAMONOYA fruit store (dealer)
 水菓子屋 MIZUGASHIYA fruit store
 パン屋 PANYA Bakery

餅屋	MOCHIYA	rice-cake shop
菓子屋	KASHIYA	candy store
牛乳屋	GYUUNYUUYA	dairy shop (man)
牛肉屋	GYUUNIKUYA	butcher shop
肉屋	NIKUYA	butcher shop, a butcher
鳥屋	TORIYA	poultry shop
魚屋	SAKANAYA	fish store (dealer)

c. 食べるころ

飲食店	INSHOKUTEN	restaurant <i>general.</i>
料理屋	RYOORIYA	restaurant <i>drink & eat. cook place.</i>
喫茶店	KISSATEN	tea house, coffee shop
うどん屋	UDONYA	noodle shop
蕎麦屋	SOBAYA	buckwheat noodle shop
鰻屋	UNAGIYA	eel-restaurant
鮓屋	SUSHIYA	vinegared fish & rice restaurant

* 氷屋 KOORIYA ice-shop (man)
* a.

先生 SENSEI teacher, instructor *anybody.*

生 教員 KYOIN teacher - *faculty mbr.*

学校の先生, 学校の教員.

教師 KYOOSHI teacher

家庭教師 KATEIKYOOSHI tutor

師匠 SHISHOO teacher, instructor

^{さんせん} 三味線の師匠 Samisen instructor

^{こと} 琴の師匠 harp (Jap) teacher

^{いけ} 生花の師匠 flower arrangement
teacher

^{おど} 踊りの師匠 dancing teacher

^{shaku Hachi} 尺八の師匠 bamboo-flute teacher

^{yaw} 茶の湯の師匠 tea-ceremony teacher

教授 KYOOJU professor, teaching ✓

山本教授. あの人は個人教授を受けて
居ます.

Start.

校長 KOOCHOO principal

学校の校長.

学生 GAKUSEI student

あの人は学生です.

生徒 SEITO student

あの人は私の生徒です.

e.

役者 YAKUSHA actor & actress

俳優 HAIYUU actor & actress

女優 JOYUU actress

芸人 GEININ entertainer

芸者 GEISHA girl entertainer

歌手 KASHU singer

音楽家 ONGAKUKA musician

f.

建築家 KENCHIKUKA architect, constructor

画家 GAKA painter, artist

絵書 EKAKI painter

著者 CHOSHA author, writer

本の著者.

小説家 SHOOSETSUKA novelist

作者 SAKUSHA author, writer, composer

著者も小説家も作曲家も作者です.

~~評論家 HYOCORONKA critic, reviewer, commentator~~

詩人 SHIJIN poet

写真師 SHASHINSHI photographer

発行者 HAKKOOSHA publisher (one who issues it)

出版者 SHUPPANSHA publisher

印刷屋 INSATSUYA printing shop

~~活版屋 KAPPANYA printing shop~~

翻訳家 HONYAKUKA translator

翻訳官 HONYAKUKAN official translator

通訳人 TSUUYAKUNIN interpreter

通弁 TSUBEN interpreter

dan ten more...
nagai...
33

g.

床屋	TOKOYA	barber shop, barber
散髮屋	SANPATSUYA	barber shop, barber
理髮師	RIHATSUSHI	barber
風呂屋	FUROYA	public bath-house
風呂場	FUROBA	bath room
銭湯	SENTOO	public bath-house
宿屋	YADOYA	inn, hotel
旅館	RYOKAN	hotel
洗濯屋	SENTAKUYA	laundry
酒場	SAKABA	bar
h.		
本屋	HONYA	book store
書店	SHOTEN	book store
文房具店	BUNBOOGUTEN	stationery store
呉服屋	GOFUKUYA	clothing store, dry goods store
仕立屋	SHITATEYA	dress-maker, tailor
洋服屋	YOOFUKUYA	western clothes shop, tailor

古着屋	FURUGIYA	old clothes store
眼鏡屋	MEGANEYA	optician
靴屋	KUTSUYA	shoe store (maker)
藥種屋(店)	YAKUSHUYA (TEN)	drug store
藥屋	KUSURIYA	drug store, druggist, pharmacist
花屋	HANAYA	flower shop
下駄屋	GETAYA	footgear (clogs) store
足袋屋	TABIYA	Japanese socks shop (maker)
家具屋	KAGUYA	furniture store
金物屋	KANAMONOYA	hardware store
小間物屋	KOMAMONOYA	toilet article shop
煙草屋	TABAKOYA	tobacco store
時計屋	TOKEIYA	watch store, watch maker
雜貨店	ZAKKATEN	VARIETY STORE
炭屋	SUMIYA	charcoal dealer
植木屋	UEKIYA	nursery, florist
材木屋	ZAIMOKUYA	lumber dealer, lumber company

1.

給仕 KYUUJI waiter, waitress, attendant, bus-boy

会社の給仕, 料理屋の給仕, ホテルの給仕

女給 JOKYUU waitress

女中 JOCHUU house maid

小使 KOZUKAI errand boy, office boy

小僧 KOZOO errand boy, apprentice

弟子 DESHI apprentice *junior skill*

丁稚 DETCHI apprentice, shop-boy *errand boy*

2.

代理人 DAIRININ agent, representative, substitute

弟の結婚式に父が病気で行かれなかつたので私が代理人として行きました。

16+ 保険勧誘人 HOKEN-KANYUUNIN insurance agent

仲買人 NAKAGAININ broker, commission merchant

仲買商 NAKAGAISHOO commission agent, commission merchant *agent*

請負師 UKEOISHI contractor *brokerage*

技師 GISHI engineer

36

Done

25 May 1948

測量師 SOKURYOOSHI surveyor *測量師*

役人 YAKUNIN government official

牧師 BOKUSHI pastor, priest

坊主 BOOZU *Boozu (Buddhist)* Buddhist priest

審判官 SHINBANKAN *Sports only* umpire, judge

駅長 EKICHOO station master

科学者 KAGAKUSHA scientist

学者 GAKUSHA scholar

新聞記者 SHINBUNKISHA newspaper reporter

巡査 JUNSA policeman

看護婦 KANGOFU nurse

運転手 UNTENSHU driver (vehicle)

車掌 SHASHOO conductor

郵便集配人 YUUBIN-SHUUHAININ (配達人) (HAIDATSUNIN) mailman

潜水夫 SENSUIFU diver

37

事務員	JIMUIN	office clerk
産婆	SANBA	midwife
髪結い	KAMIYUI	hairdresser
按摩	ANMA	masseur
交換手	KOOKANSHU	telephone operator
タイピスト	TAIPISUTO	typist
番頭	BANTOO	clerk (shop)
売子	URIKO	sales clerk
店員	TENIN	sales clerk, an employee
赤帽	AKABOO	porter, red-cap
職工	SHOKKOO	factory employee, workman
女工	JOKOO	female factory employee
造船工	ZOSENKOO	shipbuilder
鉱夫	KOOFU	miner
労働者	ROODOOSHA	laborer
土方	DOKATA	laborer (common)
織工	ORIKOO	weaver

船頭	SENDOO	boatman
大工	DAIKU	carpenter
左官	SAKAN	mason, plasterer
陶工	TOOKOO	potter
研師	TOGISHI	grinder, sharpner

あの人のはさみ、ナイフ等の研師です。

鍛冶屋	KAJIYA	blacksmith
屑屋	KUZUYA	ragman, junk-man
質屋	SHICHIYA	pawn-broker, pawn shop
漁師	RYOOSHI	fisherman
農夫	NOOFU	farmer
百姓	HYAKUSHOO	farmer
相撲取	SUMOOTORI	wrestler
力士	RIKISHI	wrestler
商人	SHOONIN	merchant
行商人	GYOOSHOONIN	peddler

k.

夜店商人	YOMISE*SHOONIN	night-stall man
小売商	KOURISHOO	retailer
卸商	OROSHISHOO	wholesale
貿易商	BOOEKISHOO	foreign trader
運送業(店)	UNSOOGYOO (TEN)	express business
宝石商	HOOSEKISHOO	jeweller
毛皮商	KEGAWASHOO	furrier
株屋	KABUYA	stock jobber
1. 提燈屋	CHOOCHINYA	lantern-maker
籠屋	KAGOYA	basket maker
桶屋	OKEYA	cooper
薪屋	MAKIYA	firewood merchant
石屋	ISHIYA	mason
瓦屋	KAWARAYA	tile layer
畳屋	TATAMIYA	mat maker
ぶりき屋	BURIKIYA	tinsmith

酒造家	SHUZOOKA	brewer
味噌屋	MISOYA	bean-mash dealer
豆腐屋	TOOFUYA	bean-curd maker
茶商	CHASHOO	tea dealer

Encl. 3 Jan 1900 (am)

VI. Terms pertaining to Religion:

宗教	SHUKYOO	religion
A. 基督教	KIRISUTOKYOO	Christianity
1. 天主教	TENSHUKYOO	Roman Catholicism
2. 新教	SHINKYOO	Protestantism
宗門	SHUUMON	denomination
a. 浸礼教会	SHINREI-KYOOKAI	Baptist Church
b. 組合教会	KUMIAI-KYOOKAI	Congregational Church
c. 美以教会	MII-KYOOKAI	Methodist Church
d. 長老教会	CHOROO-KYOOKAI	Presbyterian Church
e. 聖公会	SEIKOOKAI-KYOOKAI	Episcopal Church
B. 犹太教	YUDAYAKYOO	Judaism
C. 仏教	BUKKYOO	Buddhism
宗派	SHUUHA	Sect

a. 浄土宗	JOODOSHUU	Joodo sect
b. 日蓮宗	NICHIRENSHUU	Nichiren sect
c. 真宗	SHINSHUU	Shin sect
d. 真言宗	SHINGONSHUU	Shingon sect
e. 天台宗	TENDAISHUU	Tendai sect
f. 禪宗	ZENSHUU	Zen sect
D. 神道	SHINTOO	Shintoism
E. Additional Terms:		
1. 基督教		Christianity
聖書	SEISHO	the Bible
十字架	JUUIKA	the Cross
教会	KYOOKAI	church
法王	HOO-OO	Pope
牧師	BOKUSHI	clergyman
宣教師	SENKYOOSHI	missionary
信者	SHINJA	believer
洗礼	SENREI	baptism
イエス・キリスト	iesu kirisuto	Jesus Christ
洗礼を受け	SENREI o ukeru	to be baptized

天国	TENGOKU	heaven
2. Buddhism		
佛(仏)	HOTOKE	Buddha
寺	TERA	temple
仏壇	BUTSUDAN	Buddhist altar
坊主	BOOZU	monk or priest
僧	SOO	monk or priest
開教師	KAIKYOOSHI	priest (reverend)
法事	HOOJI	memorial service
極樂	GOKURAKU	heaven
地獄	JIGOKU	hell

3. Shinto:

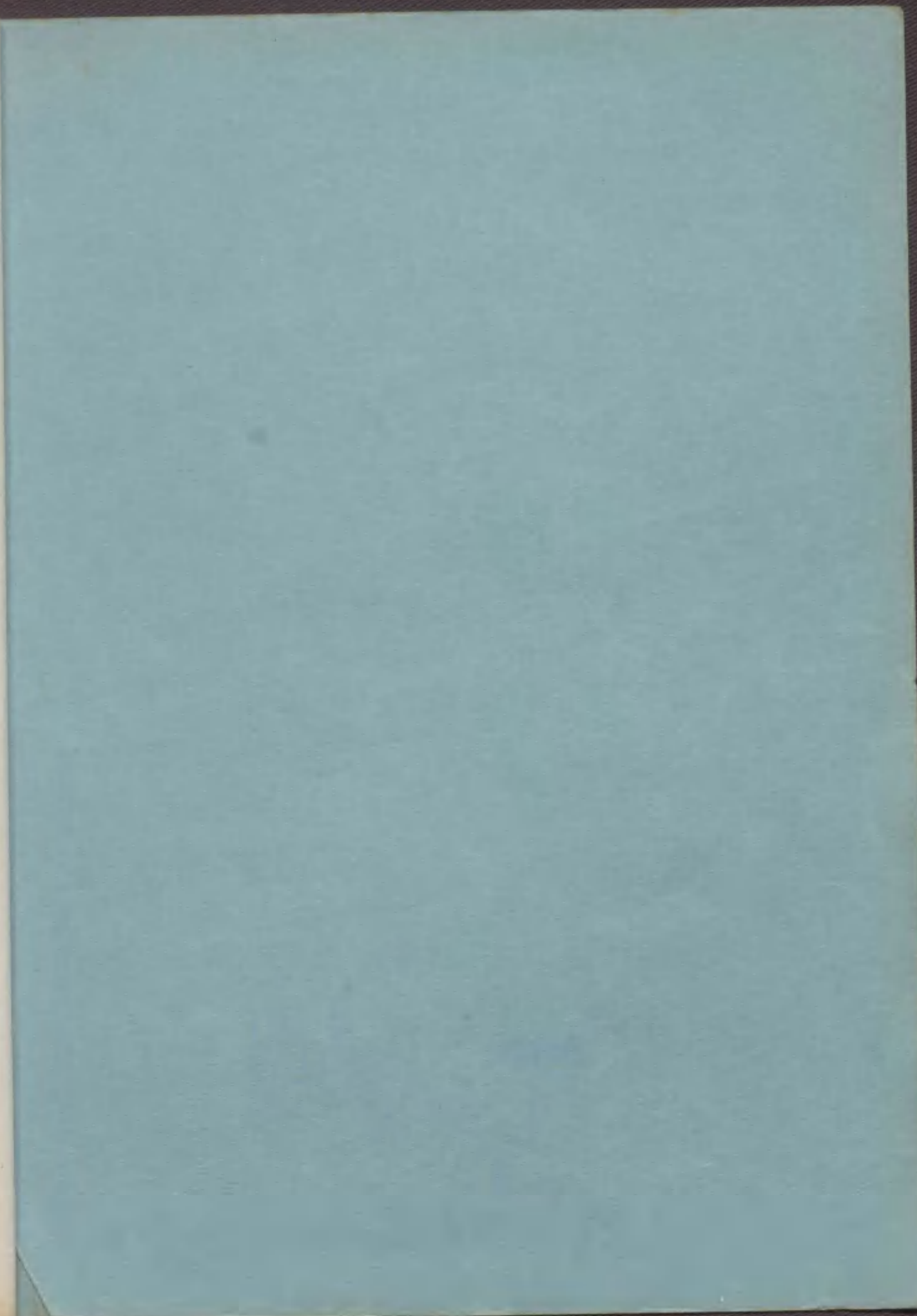
神	KAMI (SAMA)	god
神社	JINJA	shrine
お宮	OMIYA	shrine
神主	KANNUSHI	Shinto priest
鳥居	TORII	shrine gate

3. Misc.

尼	AMA	nun
説教	SEKKYOO	sermon
賽錢	SAISEN	offering (money)
命日	MEINICHI	an anniversary of a death
位牌	IHAI	memorial tablet
墓	HAKA	grave
墓地	BOCHI	graveyard
祭日	SAIJITSU	festival

お宮
 六月三日
 三

1. 1840
 2. 1841
 3. 1842
 4. 1843
 5. 1844
 6. 1845
 7. 1846
 8. 1847
 9. 1848
 10. 1849
 11. 1850
 12. 1851
 13. 1852
 14. 1853
 15. 1854
 16. 1855
 17. 1856
 18. 1857
 19. 1858
 20. 1859
 21. 1860
 22. 1861
 23. 1862
 24. 1863
 25. 1864
 26. 1865
 27. 1866
 28. 1867
 29. 1868
 30. 1869
 31. 1870
 32. 1871
 33. 1872
 34. 1873
 35. 1874
 36. 1875
 37. 1876
 38. 1877
 39. 1878
 40. 1879
 41. 1880
 42. 1881
 43. 1882
 44. 1883
 45. 1884
 46. 1885
 47. 1886
 48. 1887
 49. 1888
 50. 1889
 51. 1890
 52. 1891
 53. 1892
 54. 1893
 55. 1894
 56. 1895
 57. 1896
 58. 1897
 59. 1898
 60. 1899
 61. 1900



134